

А.С. Саятова, А.М. Шахиева, Г.М. Аликеева,
Казахский национальный медицинский университет им. С. Асфендиярова

20-Е ГОДЫ ПРОШЛОГО ВЕКА: ИСТОРИЯ ВВЕДЕНИЯ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА В КАЗАХСКУЮ ПИСЬМЕННОСТЬ

Резюме: В работе представлен анализ архивных документов 1921-1939 годов 20 века, когда в казахской письменности использовалась арабская графика, затем латинский алфавит. Сословие ученых-арабистов долго сопротивлялось внедрению нового алфавита. Но с 1925-1926 годов в Казахстане началось активное движение за введение латиницы, как прогрессивного направления, позволявшего широкий информационный обмен с тюркоязычными странами и доступ к технологиям.

Ключевые слова: Народный комиссариат просвещения (Наркомпрос, НКП), арабская графика, латиница, делопроизводство, новый казахский алфавит (НКА).

В программной статье президента республики Н.А. Назарбаева «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» поставлена задача - начать работу для поэтапного перехода казахского языка на латиницу. Президент указывает, что история изменения алфавита казахского языка в прежние годы определялась в основном конкретными политическими причинами, но теперь необходимо с 2025 года приступить к переводу нашего алфавита на латиницу, «то есть к 2025 году делопроизводство, периодические издания, учебники и все остальное мы начинаем издавать на латинице. А сейчас приступим к подготовке начала перехода на латинский алфавит. Переход на латиницу также имеет свою глубокую историческую логику. Это и особенности современной технологической среды, и особенности коммуникаций в современном мире, и особенности научно-образовательного процесса в XXI веке» [1].

История казахского этноса и алфавита казахского языка складывались непросто. По данным всеобщей переписи 1897 года на территории Казахстана проживали две крупные этнические группы - это казахи, составлявшие 74,1% населения и русские - 13%. Наиболее высокий удельный вес казахов был в Тургайской и Семипалатинской областях (88,3% - 90,6%). В других областях показатель был сравнительно ниже - от 52,1 до 71,3% от численности всего населения. Процент русского населения в Казахстане относительно высоким был в Северном, Западном и Восточном регионах Казахстана - до 25,4%.

В 1917-1918 годах на изменение национальной структуры населения повлияли гражданская война, голод, разруха хозяйства, массовая миграция населения. В результате казахи в структуре населения Казахстана составили 58%, русские - 17,5%, прочее население - 24,5% [2].

Грамотность среди казахского населения была чрезвычайно низкой, процент казахов, владеющих чтением и письмом, составлял не более 7%. Общественных печатных изданий не было. Только в 1910 году первые на территории нынешнего Казахстана начал издаваться на казахском языке журнал «Айкаб», с 1913 года стала издаваться газета «Қазақ». С этого времени возникает тяга казахской молодежи к просвещению. Однако почти с первых дней этого движения была прочувствована вся негодность, вся отсталость арабского алфавита, совершенно не приспособленная к законам фонетики казахского языка. Этот казахско - арабский алфавит кое-как удовлетворял потребностям только со стороны элитной верхушки общества.

С приходом новой власти в Казахстане была поставлена одна из главных задач - ликвидация безграмотности населения. Но большая часть казахских школ была с двухклассным обучением, при этом в казахской письменности использовалась только арабская графика; учителей и учебников на казахском языке не хватало.

Ранее авторы данной статьи уже публиковали работу об истории казахского алфавита. Но исследованы новые архивные материалы, которые дополняют вопрос о дебатах по поводу арабской графики и введения латиницы в письменность казахского языка.

В конце января 1921 года состоялось объединенное совещание Наркомпроса и членов комиссии при Госиздате по вопросам борьбы с безграмотностью населения и перевода учебников на казахский язык для казахских Трудовых школ 1 и 2 ступени. По докладу Ахмета Байтурсынова было вынесено решение: «Для школ 1 и 2 ступени перевести учебники на казахский язык по предметам: арифметика, геометрия, естествознание, физика, алгебра, география, история. Составить хрестоматию на казахском языке. Составление и переводы закончить к 1 июля 1921 года». Для обеспечения финансовой стороны вопроса на отдельном заседании коллегии Наркомпроса КазАССР за № 3 от 6 мая 1921 года было принято постановление - за каждый учебник выдавать немедленно денежное вознаграждение в 200 000 рублей [3]. Но работа по составлению учебников на казахском языке на основе арабской графики в 1921-1922 годы практически была сорвана. В результате Академический центр Наркомпроса заключил специальный договор № 8 от 2 ноября 1923 года с конкретными исполнителями - Е. Омаровым, М. Дулатовым, Т. Шонановым и Струминским на составление учебников для казахских школ. Понятно, что издание учебников в начале 20-х годов предполагалось выполнить на основе арабской графики [4].

Одновременно предпринимались меры для перевода всего делопроизводства в государственных учреждениях на казахский язык. В декабре 1923 года постановлением Президиума КазЦИК за № 87 была утверждена «Центральная комиссия по введению делопроизводства на казахском языке», на которую возлагались задачи:

- разработать план проведения работ, связанных с введением делопроизводства на территории КазАССР;
- разработать формы делопроизводства на казахском языке и передачу их на места;
- ведение регулярной работы по руководству и наблюдению за деятельностью местных комиссий в области установления делопроизводства на казахском языке;
- разработать план по подготовке кадров технических работников, занятых

делопроизводством на казахском языке [5].

10 апреля 1924 года вышеуказанная Центральная комиссия по введению казахского языка в делопроизводство при Совнарком КазАССР для полного укомплектования аппарата вынесла предложение (текст дословный): «Все вакантные должности наркоматов, а так же в губернских и уездных отделах следует заполнять кирработниками, принимая на службу безработных киргиз и лиц, знающих кирписьменность» [6].

Одновременно было издано Циркулярное распоряжение Совнаркома КазАССР за № 1131 о том, что все вносимые наркоматами и Краевыми органами в Совнарком проекты декретов, постановлений, положений и инструкций должны быть представлены на двух языках: киргизском (казахском) и русском. «В случае не представления проектов на киргизском языке таковые будут возвращаться обратно без рассмотрения» [7].

Показательно, что Всесоюзный Центральный исполнительный комитет (г. Москва) также поддерживал решение о постепенном переходе делопроизводства на местные языки в автономных республиках, входящих в состав РСФСР. Например, 26 июня 1924 года опубликовано Циркулярное распоряжение ВЦИК для всех Центральных исполнительных комитетов автономных республик, где предписывалось: до 10 августа 1924 года представить календарный план перехода делопроизводства на местные языки. При этом предполагалось соблюдать последовательность перевода делопроизводства, т.е. начинать введение местного языка в низовом аппарате, непосредственно обслуживающем широкие массы населения. Кроме того, предполагалось открытие курсов для административно-канцелярского состава Советского аппарата, центрального и местного масштаба; издание руководства в виде книг, брошюр по введению делопроизводства в учреждениях на местном языке. Этот документ подписал Председатель ВЦИК Михаил Калинин [8].

25 марта 1925 года Центральная комиссия по введению казахского языка в делопроизводство при КазЦИК представила свой план работы на 1925 год:

- принять меры к полному введению казахского языка в делопроизводство во всех уездах и волостях не позднее 15 июня 1925 года;

- развернуть курсы по подготовке и переподготовке работников не позднее 15 апреля в каждой губернии с прохождением программ в течение 3-х мес.;

- курсы организовывать с группами по 50 чел. за счет средств госбюджета.

Центральная комиссия по введению казахского языка признала, что большая часть мероприятий, намеченных ранее, осталась неосуществленной главным образом потому, что как у краевой, так и у губернских комиссий не было определенной материальной базы, не хватало грамотных сотрудников, владеющих арабской графикой [9].

Новым этапом в развитии делопроизводства на казахском языке стали решения 1-го Всесоюзного Тюркологического съезда, состоявшегося в марте 1926 года. Делегаты съезда представили свои материалы по изучению тюркских языков и о связях языков с другими языковыми семьями. Были определены задачи на ближайшее будущее: составление словарей и библиографии по тюркологии, составление отдельных научных грамматик. На съезде впервые широко обсуждался вопрос о введении латинского алфавита. Многие делегаты съезда настойчиво говорили о необходимости перехода тюркской письменности на латинский алфавит. В резолюции этого съезда записано следующее: «Констатируя преимущества и техническое превосходство нового тюркского (латинского) алфавита перед арабским алфавитом, а также огромное культурное, историческое и прогрессивное значение нового алфавита сравнительно с арабским, съезд считает введение нового алфавита и метод его преподавания в отдельных тюрко-татарских республиках и областях делом каждой республики и каждого народа». Съезд констатировал огромное положительное значение введение Азербайджаном и рядом других республик (Киргизстан, Ингушетия, Осетия, Чечня, Балкария) широкое движение за введение нового алфавита на латинской основе. Ученые-тюркологи на съезде много внимания уделяли вопросам правописания на латинице, принципу фонетики в комбинировании с этимологическим принципом. Рекомендовалось сохранение единой формы орфографии в литературном языке и создание орфографических словарей тюрко-татарских языков, создание единой фонетической научной транскрипции на основе латинского алфавита. *Резолюцию подписал Председатель комиссии О. Алиев.*

Организационная комиссия 1-го Всесоюзного Тюркологического языка постановила (март 1926 г.):

1. Организовать на местах тюркологические Комитеты;

2. Задачи тюркологических Комитетов сводятся к следующему:

- ✓ собирание всех материалов по тюркологии, учет изданных материалов;
- ✓ собирание всех местных тюркских рукописей;
- ✓ изучение местных наречий.

3. Наркомпросы тюркских республик должны выделить особые средства на издание работ Комитетов;

4. Все местные Комитеты должны иметь между собой постоянную связь и обмен материалами [10].

В Казахстане отношение к введению латинского алфавита было далеко не однозначным. Часть интеллигенции-арабистов выступала против нового алфавита, убеждая сохранить арабскую графику в казахском языке, но молодое поколение поддерживало идею введения латиницы. Об этом писал Ураз Джандосов: «С 1924-1925 года среди казахов, особенно передовой части – мугалимов, полиграфработников, учащейся молодежи возникает движение за новый алфавит на латинской основе. Идея среди них завоевывает себе почву в лице отдельных лиц. Большинство арабистов относятся к этой идее с насмешкой. Они рассматривают это движение беспочвенным и делом лиц, претендующим на некую известность. Так продолжалось до 1924-1925 годов, до 10-го Съезда казахских научных работников. Далее наступает второй период - ожесточенной борьбы. Старый насмешливый взгляд уступает место серьезному наступлению. Ни одно выступление латинистов в это время не проходит без оппонирования арабистов. Не мало было случаев в этот период, т.е. зимой 1927 года, когда споры переходили в личные нападки и принимали острую полемику. Так было до второй половины 1927 года. Тогда арабисты окончательно потеряли свои позиции и стали пассивными сопротивленцами» [11].

Горячо поддержали идею латинизации казахского алфавита студенты из Казахстана, обучавшиеся в г. Москве. Здесь, 24 апреля 1927 года состоялось Общее собрание студентов-казахстанцев, где с докладом выступил Н. Турекулов. В выступлениях студентов было отмечено, что «судя по той полемике, которая ведется в течение 2-х лет на

страницах казахской прессы, вокруг вопроса о ново-казахском алфавите, казахская общественность разделилась на два противоположных лагеря. С одной стороны, верхушка старой интеллигенции, которая в ново-казахском алфавите видит разрыв с общемусульманской культурой и общемусульманскими традициями. Свое враждебное отношение к этому делу она прикрывает мнимыми интересами народного просвещения. С другой стороны, мы видим многочисленные кадры новой интеллигенции, сельского учительства и учащейся молодежи, отстаивающие ново-казахский алфавит по соображениям практического и принципиального характера.... По нашему мнению, смешно и вольно говорить об общемусульманских традициях Востока в этот период, когда сами восточные страны освобождаются от средневековья с его недоступной массам арабской культурой... Трудящиеся массы казахской республики, среди которых грамотность пока что развита не больше, чем на 2%, могут воспользоваться всеми благами нового строя только в тесном контакте с СССР и твердой ориентацией на западную культуру».

На собрании студенты отметили, что ново-казахский алфавит имеет все технические преимущества перед арабским, учитывая возможность развития печатного слова и использования всех без исключения изобретений западной техники. Студенты обоснованно высказывались, что на пути введения нового алфавита есть серьезные препятствия ввиду отсталости населения и противодействия консервативной верхушки старой интеллигенции. Но в заключительной части протокола Общего собрания студенты-казахстанцы в г. Москве записали: «Мы призываем трудовую, учащуюся молодежь Казахской республики последовать примеру Азербайджана, Якутии, Туркменистана, Киргизской республики и перед Наркомпросом Казахской республики вывить свое отношение к этому движению. Наш девиз: каждый сознательный участник культурного строительства Казахской республики должен словом и делом помочь скорейшему принятию ново-казахского алфавита» [12].

Итак, движение за переход казахского языка на латиницу стало активно расширяться. Становилось все больше сторонников перехода казахского языка на латиницу. Но первоначально отдельные правительственные организации, особенно Наркомпрос, систематически и упорно уклонялись от обсуждения Нового казахского алфавита. В связи с этим на добровольных началах 27 мая 1927 года в г. Кызыл-орде был организован Центральный комитет «Жана» (альббешилер когалы) в составе инициативной группы из 15 человек. Но спустя месяц, 19 июня 1927 года, Постановлением Совнаркома КазССР была, наконец, создана Центральная Комиссия Нового казахского алфавита. В состав ЦК НКА вошли: председатель Нурмаков Ныгмет, члены комитета – Жоктабаев Абдулкасым, Джандосов Ураз, Байдильдин Абрахман, Тогжанов Аббас, Шонанов Тельжан. Добавим, что ЦК НКА 30 августа 1927 года объединилась с ЦК «Жана Альббешилер Когамы» (ЖАК), а председателем ЦК НКА стал У. Джандосов.

Перелом в отношении к НКА в партийно-профессиональных организациях, госучреждениях произошел лишь с начала 1928 года. Показательно, что теперь первый почин был дан Наркомпросом, принявшим ряд мер по переподготовке учителей, обучения учащихся техникумов, институтов просвещения (Постановление коллегии НКП от 26 января за № 10, 1928).

Члены Центральной комиссии нового казахского алфавита (ЦК НКА) работали бесплатно. Трудностей было много, но работа упорно продвигалась. Об этом говорил председатель ЦК НКА У. Джандосов на заседании Президиума ЦИК КазССР 1 сентября 1928 года. Докладчик отметил, что «движение за НКА идет стихийно, без достаточного руководства партийных и советских органов, особенно отделов народного образования. Деятельность ЦК НКА недостаточно активная, а пропаганда НКА среди рабочих и широких слоев трудящихся аула недостаточная. Местная печать недостаточно уделяет внимания внедрению НКА».

Однако, как указал Джандосов У., в работе ЦК НКА были и положительные результаты: «Выполнена работа по составлению и утверждению проекта нового казахского алфавита, где в основу положены:

- 1) Принцип сингармонизма казахского языка;
- 2) Существующее казахское правописание, сильно приближающееся к фонетическому;
- 3) Соответствие знаков аналогичных звуков тюркских языков;
- 4) Соблюдалось не искажение, без особенной нужды, еще принятых начертаний и значений латинских знаков;
- 5) Не применялись прописные формы латинских знаков».

Для успешного внедрения латиницы ЦК НКА подготовила к осени 1928 года 6 инструкторов-агитаторов, однако необходимо было начать обучение учителей на новом алфавите, обеспечить казахские школы 1 и 2 групп учебниками с латинским алфавитом, развивать агитационную работу. В городах стали организовывать кружки и ячейки по освоению латиницы; всего работали 58 кружков, где обучались 3 546 человек.

Обучение по новому алфавиту с 1928 года и проводилось в 4-х направлениях: а) индивидуальное изучение по заочным урокам, напечатанных в педагогическом журнале «Жана Мектеб» и газетах; б) обязательное изучение в школах профессионального образования - в 26 техникумах и 4 институтах просвещения обучалось 2646 чел., где было «... полное расположение учащихся к новому алфавиту вопреки наускиванию всех арабистов»; с) на педагогических и ведомственных курсах обучалось 890 чел., д) обучение проводилось в одной школе Соцвса «Оренбургская Казахская Краевая показательная школа» с числом воспитанников 300 чел. Таким образом, к 1 сентября 1928 года были обучены новому алфавиту 4143 человека и 1133 учителей. Проводилась агитационно-разъяснительная работа среди учителей и учащейся молодежи в городах и, отчасти, в аулах.

В своем докладе У. Джандосов отметил, что после II Пленума часть молодых арабистов стали отходить от защиты арабского письма, «но старые кадры арабистов, например Байтурсынов, все еще продолжают мешать работе, предлагая свои «усовершенствованные» проекты письма, в т.ч. и русского, т.к. влияние арабистов все еще сильно на массы».

31 октября 1928 года состоялось расширенное заседание Казахского краевого комитета ВКП(б), где был заслушан отчет председателя ЦК НКА Джандосова У.»О работе ЦК НКА по состоянию на 1 сентября 1928 года». Докладчик отметил, что «сопротивление арабистов сломлено и новый алфавит завоевал сочувствие со стороны широких масс», идет успешное обучение НКА, для всех ведомств разработаны следующие оперативные планы по введению нового алфавита:

- 1 октября 1929 года будет закончено полное замещение вывесок, печатей, штампов;
- с начала 1929-1930 учебного года во всех типах учебных заведений вводится новый алфавит;
- с 1 октября 1930 года прекращается печатание любых книг на старом алфавите;

- к августу 1929 года целиком переводится на новый алфавит журнал «Жана-Ментеп» и газета «Лениншил-жас»;
- ЦК НКА совместно с редакцией газеты «Эңбекши-Қазақ» на новом алфавите издает сатирический журнал «Жарши».

Деятельность ЦК НКА в целом была одобрена, в итоге Краевой Комитет ВКП(б) постановил: Весь госаппарат обязан перейти на НКА до октября 1930 года.

Работа по введению латиницы была трудной: по-прежнему не хватало учителей, учебников, типографских мощностей; срывался план коренизации административных органов. Однако уже было ясное понимание необходимости введения нового казахского алфавита. Об этом предельно четко записано в протоколе заседания КазЦИК за № 9 от 25 июля 1929 года, где в повестке стоял вопрос: «Об утверждении новой казахской орфографии». В тексте протокола указано: «Арабский алфавит вследствие своей трудности, неприспособленности к технике и неприспособленности правильно передавать звуки казахского языка и религиозной подоплеки, делал казахскую письменность кастовым и трудно усвояемым массами. Эти недостатки арабского алфавита отразились в существующей казахской орфографии. С переходом на новый казахский алфавит все недостатки прежней орфографии, не замеченные при арабском алфавите будут устранены.

ЦИК КазССР постановляет:

- 1) Утвердить представленный Наркомпросом и приложенный к настоящему постановлению проект орфографии на новом алфавите и отменить орфографию 1924 года;
- 2) Применить новую казахскую орфографию во всех государственных и общественных организациях, учреждениях и учебных заведениях всех типов КазАССР со дня опубликования настоящего постановления в газеты «Эңбекши-Қазақ»;
- 3) Все книги, периодическая печать, штамп, печати, официальные бумаги, ярлыки, этикетки, вывески и т.п. на казахском языке впредь выпускать на новой орфографии;
- 4) Наркомпросу и ЦК НКА принять все меры к широкой популяризации новой орфографии в периодической печати;
- 5) Наркомпросу немедленно издать словарь иностранных слов-терминов по новой орфографии.

Отдельное внимание уделялось иностранным словам и подчеркивалось:

- ✓ все конечные согласные европейских слов писать без изменений;
- ✓ личные иностранные имена писать без изменений в пределах знаков казахского алфавита;
- ✓ иностранные слова, непосредственно освоенные живым народным языком и вполне ассимилировавшиеся пишутся так, как произносятся массами;
- ✓ ко всем тем словам, которые стали применяться в литературе в последнее время, а также к тем словам, которые будут позаимствованы из иностранных языков, применение настоящего правописания обязательно.

В отчетах ЦК НКА есть общие сведения о выполнении плана введения НКА в образовательных учреждениях Казахстана:

- В школах первой ступени в 1929-1930 учебном году введен новый алфавит с охватом 95 939 учащихся;
 - Школы повышенного типа, СПШК, 7-летки, 9-летки, техникумы, инпросы, рабфаки полностью перешли на новый алфавит по общественным дисциплинам, по химии, по всем видам общественных работ (охват 15 428 учащихся);
 - Вузы (университет, Ветеринарный институт) по казахскому языку занимаются на новом алфавите;
 - Русские школы Алма-Аты, Кызыл-Орды, Семипалатинска преподавание казахского языка ведут на новом алфавите.
- План обучения по округам составлял – 100 000 чел., обучено 164 830 чел.

Полиграфическая работа – это стало самым узким местом в работе по окончательному переходу на НКА. Республике минимум требовалось 30 000 кг. шрифта, на 1930 год – 40 000 кг. В 1929 году типографии имели 5 700 кг. Кызыл-Орда в разное время получила около 5 000 кг. (1928-29 годы), Алма-Ата всего 10 000 кг., что хватало всего на набор 30 печатных листов. Казахские наборщики по НКА оставались мало квалифицированы.

Переход госаппарата на НКА был связан с коренизацией штата сотрудников, но полных сведений за 1929 год в архивах нет.

В итоге переход казахского языка на латинский алфавит не был успешным. На заседании КазЦИК 1 января 1932 года (протокол № 8) подробно обсуждался этот вопрос. В протоколе отмечено: если учебные заведения бодро рапортовали о введении латиницы, то самым отсталым участком стал переход госаппарата на новый алфавит, причем если краевые учреждения перешли на новый алфавит на 60%, то районные всего на 40%. Некоторые районы и в 1932 году не перешли на НКА и письменная связь в этих районах поддерживалась на арабском алфавите [13].

Авторы данной статьи работали в Центральном государственном архиве РК, выполнили исследование протоколов ЦК НАК, Совнаркома КазАССР, Наркомпроса, Казахского краевого комитета ВКП(б) и др. организаций. Просмотрены десятки дел, сотни документов за 20-30-е годы прошлого века. Почти все протоколы и отчеты написаны на русском языке. Лишь очень небольшая часть отчетов представлена с переводом на казахский язык и использованием латинского алфавита. Официально латиница сохранялась до 1940 года.

Затем было предложено провести в республике широкое общественное движение за введение кириллицы. В ноябре 1940 года на V сессии Верховного Совета КазССР был принят «Закон о переводе казахской письменности с латинизированного на новый алфавит на основе русской графики» [14].

Кириллица в казахском языке сохранилась до нашего времени. Сегодня в Казахстане практически не осталось свидетелей, использовавших когда-то латинский алфавит в казахской письменности. Но жизнь показала, что отказ от латиницы был серьезной ошибкой. Мир изменился и стал открытым. Молодое поколение республики живет с другими приоритетами, ориентированными на информационные технологии, прагматичность, конкурентоспособность и готовностью к новым знаниям. Наша молодежь, наши студенты-медики убеждены, что введение латинского алфавита в казахскую письменность станет новой ступенью к открытости и познанию мира.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Назарбаев Н.А. «Болашаққа бағадар: рухани жанғыру. Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания», газета «Егемен Қазақстан», 12 апреля 2017 г., стр. 1-2
- 2 Краснобаева Н.Л. Население Казахстана в конце XIX- первой четверти XX века. Автореферат на соискание ученой степени канд. мед. наук. 07.00.02. Барнаул 2004, 25 с.
- 3 Ф. 81, оп. 1, д. 258, л. 11, 11-об., 12
- 4 Ф. 81, оп. 1, д. 818, л. 91
- 5 Ф. 5, оп. 4, д. 18, л. 75
- 6 Ф. 30, оп. 1, д. 348, л.156
- 7 Ф.1380, оп. 2, д. 53, л. 31
- 8 Ф.5, оп. 5, д. 78, л. 38, 38-об, 40, 40 об.
- 9 Ф. 1380, оп. 2, д. 62, л. 54,54 об,55
- 10 Ф. 81, оп. 1, д. 953, л. 149, 151-152, 156.
- 11 Ф. 740, оп. 1, д. 3, л.1-103
- 12 Ф. 740, оп. 1, д. 2, л. 4-5
- 13 Ф. 740, оп. 1, д. 7, л. 6, 14, 19.
- 14 Газета «Казахстанская правда» 13 ноября 1940 года в № 262.

Ә.С. Саятова, А.М. Шахиева, Ғ.М Әликеева

С.Д. Асфендияров атындағы ҚазҰМУ

ӨТКЕН ҒАСЫРДЫҢ 20-ШЫ ЖЫЛДАРЫ: ҚАЗАҚ ЖАЗУЫНА ЛАТЫН ӘЛІПБИІН ЕНГІЗУ

Түйін: Қазақ жазуында 1929 жылға дейін қазақ тілің фонетикасының ерекшелігі көрсетілмейтін араб жазу таңбалары пайдаланылды. Жаңа әліпбидің келешегі мен артықшылығын ескере отырып, алдыңғы қатарлы қазақ зиялылары латын әліпбиін енгізуді талап етті. Ұлттық кадрлардың жетіспеушілігінен, қазақ тілінің латын әліпбиіне өту жұмыстары мектептерде және мемлекеттік мекемелерде қиынға соқты. 1940 жылы қазақ жазуы кириллицаға ауыстырылды

Түйінді сөздер. Білім Халық комиссариаты (БХК), араб әліпбиі, латын әліпбиі, іс жүргізу қызметі, жаңа қазақ әліпбиі (ЖҚӘ)

A.S. Sayatova, A.M. Shahieva, G.M. Alikeeva

Asfendiyarov Kazakh National Medical University

THE 20-IES OF THE LAST CENTURY: THE HISTORY OF THE INTRODUCTION OF THE LATIN ALPHABET INTO THE KAZAKH ALPHABET

Summary. In writing the Kazakhs until 1929 used the Arabic script, which does not reflect the features of the phonetics of the Kazakh language. The advanced part of the Kazakh intellectuals insisted on the introduction of the Latin alphabet, understanding the perspectives and advantages of the new alphabet. Work on the transition of the Kazakh language to the Latin alphabet was complicated by the lack of national staff in schools and government agencies. By volitional decision in 1940 the Kazakh script was translated into Cyrillic alphabet.

Keywords: People's Commissariat of Education (PCE), Arabic graphics, latin, clerical work, new Kazakh alphabet (NKA).